

CHRONICLE

Tourism 2010, 20/1

Tourism nowadays involves hundreds of millions of people and constitutes a major part of the national income in many countries. After a period of disciplinary dispersion (geography, economics, sociology, history, etc.), research into it seems to be approaching a stage of integration, and in Poland this means that tourism studies have been in practice (though not formally) recognized as an academic discipline.

Wishing to support the integrated development of tourism studies, alongside the regular sections (Articles, Research Notes, Reports and Reviews), the editors of 'Turyzm/Tourism' have decided to introduce a new one known as Chronicle. Here the focus will be on presenting the researchers themselves, those who have dealt with tourism from different academic disciplines, and in this way register the achievements of such 'explorers of tourism'.

The first to accept our invitation to present her academic career is the renowned professor from Belgium – Myriam Jansen-Verbeke. She is a geographer by education, but gained a wide and comprehensive knowledge in many disciplines and used it in the analysis and interpretation of different aspects of tourism.

Prof. Verbeke was one of the pioneers who fought to have tourism included on university curricula and to be considered a discipline. Her interests focus around spatial planning and cultural tourism, tourism as a tool for regional and local development, and heritage sites and tourism. She has been an active elected member of the International Academy for Tourism Studies since 1990 and a member of the Research Network for World Heritage Tourism in Canada.

After many years of productive research and teaching activity (lectures and seminars conducted at universities and research centres in Canada, China, Denmark, Ecuador, France, Germany, Israel, Italy, Croatia, Poland, Portugal, South Africa, Spain, Great Britain the United States and Vietnam), Professor Myriam Jansen-Verbeke retired in April 2009 from the Catholic University at Leuven in Belgium, where she had in fact initially studied geography from 1961-1965.

In publishing Professor Verbeke's reminiscences, the Editorial Board wants to cordially thank her for being such a valuable member of the Editorial Council of 'Turyzm/Tourism' and to wish her long years of good health, fruitful activity and new research ideas.

Editors



Photo Leuven, April 2009

Myriam Jansen-Verbeke

MY ACADEMIC PATH:

FROM GEOGRAPHY TO TOURISM – FROM TURYZM TO THE GEOGRAPHY OF TOURISM

My professional destiny in the field of tourism might have been written in the stars, being born in Bruges (Belgium), a historical town on the UNESCO World heritage list and, a top destination for cultural tourists. Geography was an early interest, associated with discovering the outside world and travelling! My university studies at the Catholic University of Leuven (Belgium) for a 'Licencié in Geography' (1961-1965) laid the basis for my future research ambitions in urban geography¹. In the following year at the London School of Economics, the seminars on urban problems in a global perspective opened my window on the world. From 1976 till 1995, I was professionally active as a research assistant and lecturer in the department of Geography and Spatial Planning – Faculty of Policy Sciences at the University of Nijmegen (Netherlands)². There I was offered the opportunity to work on a Ph.D. thesis. The theme was "Leisure, Recreation and Tourism in Historical Cities" (1988). Ever since, planning issues of historical cities have been the focus of my fieldwork.

In the context of a European movement in 'Spatial Planning Education in Europa', Tempus projects &

AESOP (Association of European Schools of Planning)³ I became involved. The Tempus program brought me in contact with the urban planning departments of several European universities, Polish universities in particular. This was my first contact with the University of Lodz – Geography Department – where tourism geography was already, very much 'avant la lettre', included in the curriculum.

At that time there were many additional incentives to concentrate on the planning issues of tourism (JANSEN-VERBEKE, 1987)⁴. The orientation in tourism studies on destination development and place marketing had become fashionable and much in demand from local authorities. Several urban studies were carried out in the Netherlands and Belgium, but also in Melaka (Malaysia), Hanoi (Vietnam), Stellenbosch (SA), etc. In Krakow and Lodz (Poland) we participated in workshops about urban revitalisation and valorisation of cultural resources (JANSEN-VERBEKE, 1993)⁵.

In the late eighties, despite a growing awareness of the economic potential, the positive and negative impacts of mass tourism on different types of

destinations and the need of local and national authorities to manage and monitor it, tourism was not yet regarded as an academic field of research in its own right, nor as a stakeholder in policy making. In particular, the long established and traditional universities in Western Europe were not embracing this new specialisation. Clearly more global networking was needed for the further development of tourism in academia; initiatives such as the founding of an International Academy for the Study of Tourism (IAST) in 1988 and the launching of a number of specialized academic journals (such as *Annals of Tourism Research* – first edition 1973, *Tourism Management* and many others).

My membership of the International Academy (since 1990) and involvement with the editorial board of several academic international journals⁶ in the field of tourism has been most inspiring and above all an incentive for international exchange of ideas, projects, etc. The most positive side of the open doors of these inter-national networks was the opportunity to guest-lecture at different universities in Europe (Portugal, UK, Scotland, Denmark, Poland, Spain, Germany, France, Italy), but also in Turkey (Istanbul), US (Menomomie), Canada (Waterloo University), Vietnam (Hanoi), South Africa (Stellenbosch & Bloemfontein) – Ecuador (Guayaquil), China (Beijing). This role as an international ambassador for tourism studies has also been a drive to get involved with international conferences on tourism, sometimes as a keynote or other speaker, organiser, or as editor of conference proceedings.

The dynamics of a new leisure economy, the rapid expansion of the tourism industry and inter-connectivity with cultural activities and retail trade have definitely changed views, and eventually has also entered the academic community and university boards. Business oriented and young universities in Europe took the lead in including tourism, planning and marketing, whereas more traditional universities were (and in some ways still are!) reluctant to consider tourism studies as a full academic discipline. Funding by the private sector – the tourism industry – or EU funding has allowed some universities to add tourism, recreation and leisure to the academic curriculum and hence benefit from this innovation with a high attraction score for students.

In the years 1993-1996, I was challenged to introduce 'Tourism Management' at the Erasmus University Rotterdam (Netherlands). This endowed chair was sponsored by a group of Dutch tourism related companies – with a mission to develop tourism as a 'respectable' and valuable academic domain with implications for innovative entrepreneurship. Apparently a structural gap between theoretical approaches and business practices still persists.

The drive to obtain academic recognition for tourism studies and publications has been the thread through my university career. In 1994, I was appointed tenured professor at the Catholic University of Leuven – Belgium – in the Geography Department, Faculty of Sciences. We started in Flanders the lobbying (political and scientific) to create a tourism degree at university level. The establishment in Flanders, anno 2001 of an inter-university model for a postgraduate degree in tourism was a milestone. A growing interest and support for tourism education, research and policy studies might be the outcome of more pressure and support from the professional tourism market. This development has also served policy makers and governmental organisation in their needs to have scientific back up for their ambitious tourism plans, to collect data on its economic impact in order to promote specific campaigns, and last but not least a demand for efficient marketing tools for place and regional branding. The creation of a Centre for Tourism Policy at Leuven University in 2002⁷ gave rise to high expectations to bridge the gap between theoretical and practical studies in tourism. This dual ambition of scientific and applied research proved to be utopia in the prevalent university and political landscape.

Lately our research focuses on the role of tourism in the transformation of urban landscapes, including the valorisation of cultural resources as a way to develop sustainable and unique tourism destinations⁸. The geographical approach implies efficient analytical tools to measure and to support insight into emerging patterns in tourism landscapes, above all a capacity and methods to identify the vectors of change induced by tourism. The process of tourismification is complex; analysing and monitoring this process requires in-depth fieldwork, mapping of the tourist opportunity spectrum (TOS) and tourist flows, measuring levels of carrying capacity, and defining the forces behind clustering. In order to scan this urban dynamism, theoretical concepts and models are needed. The field of tourism destination management is inspired by case studies mainly, and lacks reflections on comparative studies, on the validity of data and the often-poor quality of maps.

So this has brought us back to the key issue of geographical and spatial aspects in tourism. The opportunity to participate in an EU-ESPO project (2004-2007)⁹ on spatial aspects of cultural heritage was a strong impulse to connect culture and tourism, rural and urban, people, place and product in innovative ways¹⁰.

The results of this European project have become a rich source of inspiration for future studies in the field of heritage management, cultural tourism and local development. A territorial approach to cultural

heritage tourism can also be applied to the study of visitor management at heritage sites or tourism development plans for World Heritage Sites

Since I became emeritus at the Leuven University (in April 2009), activities and interests are now reading and writing, guest lecturing, summer schools and sharing expertise in international networks (such as WHTRN¹¹) and projects. So the time has come to browse travel brochures more often, enjoy more tourism landscapes ... and tell stories about the past!¹²

FOOTNOTES

¹ NFWO (National Fund for Scientific Research) Research Assistant K.U.Leuven 1967-1973.

² Researcher / Lecturer in regional and urban planning Tourism and Recreation - Faculty of Policy Sciences K.U.Nijmegen NL 1975-1996/now Radboud University Nijmegen.

³ Executive Officer of AESOP - Association of European Schools of Planning 1989-1995.

⁴ JANSEN-VERBEKE, M., DIETVORST, A., 1987, Leisure, Recreation and Tourism: a Geographic View on Integration, Special Issue: 'Interrelationships of Leisure, Recreation and Tourism', *Annals of Tourism Research*, vol. 14-3, pp. 361-375.

⁵ JANSEN-VERBEKE, M., 1993, Tourism and historical heritage: physical planning and management issues. The Krakow challenge, [in:] K. Broński et al. (eds.), *Managing Tourism in Historic Cities*, International Cultural Centre, Krakow, pp. 71-80.

⁶ Member of the editorial board of:

- *Annals of Tourism Research* ISSN 0160-7383,
- *Event Management*, ISSN 1065-270,
- *Tourism Culture & Communication*, ISSN 1098-304X,
- *Tourism and Hospitality Research*, ISSN 1467-3584,
- *Tourism/Turyzm* ISSN 0867-5856,
- *Acta Turistica Nova*, ISSN 1846-4394.

⁷ Myriam Jansen-Verbeke was founder and coordinator of this Center from 2001 till 2005.

⁸ JANSEN-VERBEKE M., LIEVOIS, E., 1999, Analysing heritage resources for urban tourism in European Cities, [in:] D.G. Pearce, R.W. Butler (eds.), *Contemporary Issues in Tourism Development: Analysis and Applications*, Routledge, London & New York, pp. 81-107; JANSEN-VERBEKE M., LIEVOIS, E., 2004, Urban Tourismscapes: Research based destination management, [in:] K.A. Smith & C. Scott(eds.), *Proceedings of the New Zealand Tourism and Hospitality Research Conference 2004* - Wellington, pp. 170-179.

⁹ ESPON 1.3.3 (2007) *The role and spatial effects of cultural heritage and identity*.

¹⁰ JANSEN-VERBEKE, M., PRIESTLEY, G.L., RUSSO, A.P. (eds.), 2008, *Cultural Resources for Tourism; Patterns, Processes, Policies*, Nova Science Publishers, New York.

¹¹ WHTRN: *World Heritage Tourism Research Network*; www.WHTRN.ca.

¹² Based on: JANSEN-VERBEKE, M., 2010, Milestones, scenic views and tourist traps along my academic path, [in:] Smith, S. (ed), *The Discovery of Tourism*, Emerald, pp. 209-223.

SELECTED LIST OF PUBLICATIONS ON TOURISM, RECREATION AND LEISURE OF PROFESSOR MYRIAM JANSEN-VERBEKE¹

Scientific books / chapter in book (with ISBN)

JANSEN-VERBEKE M., 1989, Inner Cities and Urban Tourism Resources in the Netherlands: New Challenges for Local Authorities, Chapter 12, [in:] P. Bramham & al. (eds.), *Leisure and Urban Processes: Critical Studies of Leisure Policy in West European Cities*, Routledge London-New York, pp. 213-253.

JANSEN-VERBEKE M., 1990, Leisure + Shopping = Tourism Product Mix, Chapter II. 7, [in:] G. Ashworth, B. Goodall (eds.) *Marketing Tourism Places*, Routledge, London-New York, pp. 128-137.

JANSEN-VERBEKE M., 1993, Tourism and historical heritage: physical planning and management issues. The Krakow challenge, [in:] K. Broński et al. (eds.) *Managing Tourism in Historic Cities*, International Cultural Centre, Krakow, pp. 71-80.

JANSEN-VERBEKE M., 1993, Sustainable Tourism Development, [in:] L. Hens et al. (eds.) *Environmental Management*, Chapter 2.1, VUB Press, Brussels.

JANSEN-VERBEKE M., 1994, Synergy between Shopping and Tourism; the Japanese Experience, [in:] W. Theobald (ed.), *Global Tourism; the next decade*, Butterworth Heinemann, Oxford, pp. 347-362.

JANSEN-VERBEKE M., 1994, *Tourism: Quo vadis?*, Summarized version: Inaugural Lecture, Erasmus Universiteit, Rotterdam, 29 pp.

JANSEN-VERBEKE M., VAN DE WIEL E., 1995, Tourism in urban revitalisation policies, [in:] G. Ashworth, A. Dietvorst (eds.), *Tourism and Spatial transformations: Implications for Policy and Planning* CAB International, Wallingford, U.K, pp. 129-145.

JANSEN-VERBEKE M., 1996, A regional development model for industrial heritage tourism, [in:] M. Robinson, N. Evans, P. Callaghan (eds.), *Tourism and Culture, Managing Cultural Resources for the Tourist*, Northumbria, Newcastle, pp. 209-222.

JANSEN-VERBEKE M. (ed.), 1996, The spawn of information technology in travel business: Challenges and Opportunities, GEBTA study, Research report, N° 6, *Center for Tourism Management* - EUR Rotterdam.

- JANSEN-VERBEKE M., 1997, Urban Tourism: Managing Resources and Visitors, [in:] S. Wabab, J. Pigram (eds.), *Tourism Development & Growth. The Challenge of Sustainability*, Routledge, London–New York, pp. 237–256.
- JANSEN-VERBEKE M., 1998, Le tourisme culturel dans les villes historiques, Revitalisation urbaine et capacité de charge: le cas de Bruges, [in:] G. Cazes, F. Potier (eds.), *Le Tourisme et la Ville: Expériences européennes*, L'Harmattan, France, pp. 81–97.
- JANSEN-VERBEKE M., 1998, Bruges: case study, [in:] M. Baud-Bovy, F. Lawson (eds.) *Tourism & Recreation, Handbook for Planning & Design*, Butterworth Heinemann, Oxford, 235 pp.
- JANSEN-VERBEKE M., 1998, The synergism between Shopping and Tourism, [in:] W. Theobald (ed.), *Global Tourism: the next decade*, Second & Revised Edition, Butterworth Heinemann, Oxford, pp. 428–445.
- JANSEN-VERBEKE M., LIEVOIS E., 1999, Analysing heritage resources for urban tourism in European Cities, [in:] D.G. Pearce, R.W. Butler (eds.), *Contemporary Issues in Tourism Development: Analysis and Applications*, Routledge, London & New York, pp. 81–107.
- JANSEN-VERBEKE M., 2000, in: *Encyclopedia of Tourism*, Chief editor J. Jafari, Routledge London and New York, 683 pp. Contributions on: Life cycle, pp. 357–358, Shopping, p. 532, Urban Tourism, pp. 615–617.
- JANSEN-VERBEKE M., 2001, Urban Tourism and Tourism Research, [in:] G. Wall (ed.), *Contemporary Perspectives on Tourism*, Department of Geography Publication Series, Occasional paper no 17, University of Waterloo, pp. 129–142.
- JANSEN-VERBEKE M., DE KEYSER R. (eds.), 2002, *Tourism Studies in Bruges*, WES, Brugge, 63 pp.
- LIEVOIS E., VERGUCHT J., JANSEN-VERBEKE M., 2002, Tourist use of space in the city of Bruges, *Tourism Studies in Bruges*, WES, Brugge, pp. 52–63.
- JANSEN-VERBEKE M., 2004, Mutagenicity of cultural events in urban tourist destinations, [in:] R. Butler, J. Aramberry (eds.), *Tourism Development: Issues for a Vulnerable Industry*, Channel View Publications, pp. 257–275.
- JANSEN-VERBEKE M. (ed.), 2004, *Guide to the effectiveness of events*, Liveable Cities Newsletter.
- JANSEN-VERBEKE M., 2005, Bruxelles Capitale de l' Europe des 25 - un défi pour le tourisme, [in:] R. Amirou i in. (eds.), *Tourisme et souci de l'autre* Paris, L'Harmattan, pp. 307–329.
- ESPON 1.3.3. (co author), 2006, *The Role and Spatial effects of Cultural Heritage and Identity*, EUROSTAT, Luxembourg, 252 pp.
- JANSEN-VERBEKE M., PRIESTLEY G.L, RUSSO A.P. (eds.), 2008, *Cultural Resources for Tourism; Patterns, Processes, Policies*. Nova Science Publishers, New York.
- JANSEN-VERBEKE M., RUSSO A.P., 2008, Innovative research on the spatial dynamics of cultural tourism, [in:] M. Jansen-Verbeke, G. Priestley, A. Russo (eds.), *Cultural Resources for Tourism; Patterns, Processes, Policies*, Nova Science Publishers, New York, pp. 1–14.
- JANSEN-VERBEKE M., LIEVOIS E., 2008, Visiting patterns in historic cityscapes. A case study in Ghent, Belgium, [in:] M. Jansen-Verbeke, G. Priestley, A. Russo (eds.), *Cultural Resources for Tourism; Patterns, Processes, Policies*, Nova Science Publishers, New York, pp. 17–30.
- JANSEN-VERBEKE M., GOVERS R., 2010, Brussels a Multilayered Capital City in Maitland, [in:] R. Brent, W. Ritchie (eds.), *City Tourism : National Capital Perspectives* CABI, pp. 142–158 (in press).
- JANSEN-VERBEKE M., 2010, Milestones, scenic views and tourist traps along my academic path, [in:] S. Smith (ed.), *The discovery of Tourism*, Emerald, pp. 209–223 (in press).
- JANSEN-VERBEKE M., MCKERCHER R., 2010, The tourism destiny of cultural World Heritage sites, [in:] R. Butler, D. Pearce (eds.), *Tourism Research: a vision 20/20*, GoodFellow Publishers, Oxford (Forthcoming).

Articles in scientific journals

- JANSEN-VERBEKE M., 1985, Inner City Leisure Resources, *Leisure Studies*, no. 4, pp. 142–157.
- JANSEN-VERBEKE M., 1986, Inner City Tourism: Resources, Tourists, Promoters, *Annals of Tourism Research*, vol. 13–1, pp. 79–100.
- JANSEN-VERBEKE M., 1986, Recreational Behaviour and Attitude of Inner City Dwellers: Some Issues of a Case Study, *Tijdschrift van de Belgische Vereniging voor Aardrijkskundige Studies*, no. 2, pp. 239–259.
- JANSEN-VERBEKE M., 1986, Contribution à l'Analyse de la Fonction Touristique des Villes Moyennes aux Pays-Bas, *Hommes et Terres du Nord*, no. 1, pp. 21–30.
- JANSEN-VERBEKE M., 1987, Women, Leisure and Shopping, *Leisure Studies*, no. 6, pp. 71–89.
- JANSEN-VERBEKE M., DIETVORST A., 1987, Leisure, Recreation and Tourism: a Geographic View on integration, Special Issue: Interrelationships of Leisure, Recreation and Tourism, *Annals of Tourism Research*, vol. 14–3, pp. 361–375.
- JANSEN-VERBEKE M., 1987, Le Développement des Plans Touristiques Intégrés; une question d'actualité aux Pays-Bas, *Hommes et Terres du Nord*, no. 4.
- JANSEN-VERBEKE M., 1988, Freizeit, Fremdenverkehr und Erholung; zwischen Raumforschung und Raumplanung, *Zeitschrift für Freizeitpädagogik*, no. 3–4, pp. 148–157.
- JANSEN-VERBEKE M., ASHWORTH G., 1990, Environmental Integration of Recreation and Tourism, *Annals of Tourism Research*, vol. 17, pp. 618–622.
- JANSEN-VERBEKE M., 1990, The linkages and the gaps in European Tourism Planning, *Built Environment*, Special issue on Tourist Accommodation, Guest Editor: B. Goodall, no. 2, pp. 145–153.
- JANSEN-VERBEKE M., 1990, The potentials of rural tourism and agritourism, *Problems of Tourism*, vol. XII, no. 1/2, Institute of Tourism, Warszawa, pp. 35–40.

- JANSEN-VERBEKE M., 1990, Znaczenie turystyki na terenach wiejskich w Europie, *Problemy Turystyki*, Rok XII, no. 1/2 (47/48), Instytut Turystyki, Warszawa, pp. 36-48.
- JANSEN-VERBEKE M., 1991, Tourism in Europe on the eve of 1992, *Annals of Tourism Research*, vol. 18-3, pp. 529-533.
- JANSEN-VERBEKE M., 1991, Leisure shopping; a magic concept for the tourism industry, *Tourism Management*, pp. 9-14.
- JANSEN-VERBEKE M., 1992, Urban recreation and tourism, Physical planning issues, *Tourism Recreation Research*, vol. XVII, no. 2, pp. 33-45.
- JANSEN-VERBEKE M., VAN DE WIEL E., 1993, Tourisme et Loisirs, instruments de revitalisation urbaine: Le projet "Rives de l'IJ" à Amsterdam, *Hommes et Terres du Nord*, no. 2, pp. 78-84.
- JANSEN-VERBEKE M., 1993, Tourism and Historical heritage: Physical planning and management issues, *European Infrastructure*, pp. 197-199.
- JANSEN-VERBEKE M., SPEE R., 1994, A regional analysis of tourist flows within Europe, *Tourism Management*, vol. 16-4, pp. 73-82.
- JANSEN-VERBEKE M., 1995, Urban Tourism and city trips, Conference Report in *Annals of Tourism Research*, vol. 22-3, pp. 699-700.
- JANSEN-VERBEKE M., GO F., 1995, Developing sustainable tourism in Vietnam: a strategic approach, *Tourism Management*, vol. 16-4, pp. 315-325.
- JANSEN-VERBEKE M., VAN REKOM J., 1996, Scanning Museum Visitors. Urban Tourism Marketing, *Annals of Tourism Research*, vol. 23-2, pp. 364-375.
- JANSEN-VERBEKE M., STEEL L., 1996, Cross-cultural differences in the practice of Hotelmanagement: a study of Dutch and Belgian Hotel Managers, *Tourism Management*, vol. 17-7, pp. 544-548.
- JANSEN-VERBEKE M., PIZAM A., STEEL L., 1997, Are all tourists alike regardless of nationality? The perceptions of Dutch tourguides, *Journal of International Hospitality, Leisure and Tourism Management*, vol. 1, no. 1, pp. 19-39.
- JANSEN-VERBEKE M., 1998, Tourismification of Historical Cities, *Annals of Tourism Research*, vol. 25-3, pp. 739-742.
- JANSEN-VERBEKE M., 1998, Géographie du tourisme: les pistes de recherches en Flandres, *Tijdschrift van de Belgische Vereniging voor Aardrijkskundige Studies*, pp. 226-235.
- JANSEN-VERBEKE M., 1999, Industrial heritage: a nexus for sustainable tourism development, *Tourism Geographies, an international journal of tourism space, place and environment*, vol. 1, no. 1, pp. 70-85.
- JANSEN-VERBEKE M., LIEVOIS E., 2004, Urban Tourismscapes: Research based destination management, [in:] K.A. Smith, C. Scott (eds.), *Proceedings of the New Zealand Tourism and Hospitality Research Conference. 2004*, Wellington, pp. 170-179.
- JANSEN-VERBEKE M., VANDENBROUCKE S., TIELEN S., 2005, Tourism in Brussels, Capital of the new Europe, *International Journal of Tourism Research*, 7, pp. 109-122.
- JANSEN-VERBEKE M., 2007, Cultural Resources and the Tourismification of Territories, *Acta Turistica Nova*, vol. 1-1, pp. 21-41.
- JANSEN-VERBEKE M., 2008, A geographer's Gaze at Tourism, *Documents d'Anàlisi Geogràfica*, no. 52 (2), pp. 15-29.
- JANSEN-VERBEKE M., 2009, Territorial embedding of intangible heritage and cultural tourism, [in:] *Sharing Cultures-International Conference in Intangible Heritage - Conference Proceedings*, Green Line Institute, Azores-Portugal, pp. 301-307.
- JANSEN-VERBEKE M., 2009, Tourismification of Cultural Landscapes: a discussion note, *Chinese Journal of Resources Science*, pp. 934-948.
- JANSEN-VERBEKE M., 2009, The territoriality paradigm in cultural tourism, *Turyzm / Tourism*, vol. 19 (1/2), pp. 27-33.
- SUN Y., JANSEN-VERBEKE M., MIN Q., CHENG S., 2010, Tourism Potential of Agricultural Heritage Systems: An Explorative Study in Longxian Village (Southern China) *Tourism Geographies* (Forthcoming).

FOOTNOTE

¹ Publications in Dutch and older ones have been deleted from this list.